

がいこくじんそうごうそうだん ぞうだん
 「外国人総合相談センター」への相談から
 こくさいりこん
 Q.29) 「国際離婚」について

こた
 答え

さいきん は、日本でも「国際結婚」が珍しくなくなっています。と同時に、「国際離婚」も増えています。日本人同士なら、結婚も離婚も、住んでいる市町村役場の窓口に出すだけで成立しますが、国際結婚・国際離婚となると、「どこの国の法律が適用されるのか」という点が問題になります。今回は、国際離婚について基本的な事だけをまとめてみましたが、実際の手続きは簡単ではありません。詳しくは法律の専門家などに相談することを勧めます。

◆国際離婚の際、どの国の法律に従うのか？

1) 共通本国法：夫婦の本国法（国籍）が同じである場合は、その国の法律にしたがう。（*夫婦の本国法で協議離婚が認められている場合には、日本の役所で協議離婚の届け出を受け付けてもらえる。例えば、韓国人同士、中国人同士の場合など。）

※協議離婚：夫婦で話し合っ合意し、役所に離婚届を提出する方法

2) 共通常居所地法：夫婦の国籍は違いますが、夫婦が常に住んでいる国が同じである場合は、その国の法律に従う。（*国籍のちがう外国人同士の夫婦が、日本に一定期間以上住んでいれば、日本で協議離婚の届け出が出来る。）

3) 密接関連法：国籍の違う夫婦が、常に一緒に日本に住んでいる状態にはないが、夫婦の一方が日本に常居所を持っていると認定され、しかも他方の配偶者が時々日本に来ていることが認められた場合、日本法が密接関連法と認められる可能性がある。

※夫婦の一方が、日本に常居所を持つ日本人であれば、もう一方が外国にいても日本の法律が適用される。

◆日本での裁判離婚

1) 夫婦間で離婚の合意ができていても、従うべき国の法律では裁判離婚しか認められない場合、2) 夫婦の一方が離婚に同意しない場合⇒以上の場合、離婚の裁判を起こすことになるが、夫婦そろって日本で生活していれば、日本の裁判所を利用できる。

◆本国でも離婚が成立するためには：日本で法的に有効な離婚であっても、外国人配偶者が本国に帰ったとき、その国で日本での離婚が有効かどうかは、その国の法律による。例えば、協議離婚の制度は、日本以外では一部の国でしか認められていない。

※日本で離婚が成立したら、あなたの本国へも届出をしなければ、本国ではまだ法律上の夫婦のままです。必ず、あなたの在日公館に行き、その方法を調べて手続きしてください。

'SIS' Question and Answer:
 Q.29) About 'International Divorce'

Answer

Recently "International marriage" is no longer rare. At the same time, the number of "International divorce" has been increasing. It is easy for a Japanese couple to go through the marriage or divorce procedure. All they have to do is to notify their marriage or divorce to their local government at the city office. However, the legality of an international marriage or an international divorce depends upon which country's law is applicable. Here is the very basic international law of the divorce, but the real procedure for that may not be easy. Please consult a legal expert for further details.



◆Which country's law should be applied to the case of an international divorce?

1) "Kyotsu Hongoku Ho": When a couple has the same nationality, the law of their native country should be applied to their divorce. (* If "Kyogi Rikon" is accepted by the law of the couple's native country, for example Korea or China, the report of their divorce will be accepted by Japanese local government.)

※Kyogi Rikon (divorce by agreement): When the married couple has consented to the divorce by mutual agreement and submit the divorce notice to the local government, it is called "kyogi rikon".

2) "Kyotsu Jo-kyosho-chi Ho": When a married couple with different nationalities lives in a given country for a period of time, their divorce should follow that country's law. (* When a couple with different nationalities has lived in Japan for a certain period, they are eligible to submit a divorce notice of "kyogi rikon".)

3) "Missetsu Kanren Ho": When a married couple from different nationalities does not always live together in Japan, Japanese law might be applied to "Missetsu Kanren Ho" with the condition that one of the couple is a certified Japanese resident and the other is recognized as a regular visitor to his/her spouse in Japan.

※When one of the couple is a Japanese living in Japan, their divorce should follow Japanese law even if his/her spouse lives abroad.

◆Judicial Divorce in Japan

1) When a country's law that is supposed to be applied to the divorce only allows a judicial divorce, even though the couple has mutually consented to it,

2) When one of the couple doesn't agree to the divorce,

⇒the couple concerned can use Japanese courts with the condition that both of them live in Japan.

◆To make your divorce be legalized in your native country:

Even when your divorce is officially effective in Japan, it is your native country's law that judges whether your divorce is recognized or not in your home country. For example, "Kyogi Rikon" is admitted only in a small part of the countries besides Japan.

※ Even though your divorce has been legalized in Japan, you may still be legally married in your native country unless you have arranged to have your marriage annulled according to your country's law. Go to your country's diplomatic establishments in Japan in order to consult them on the matter and complete the necessary formalities.

